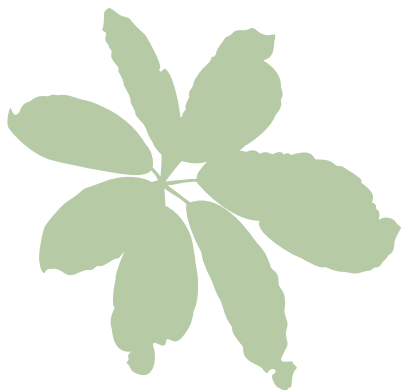


Aquest número



Som a punt de tancar l'any 2017 i ens hi acompanya un nou número de TERMINÀLIA.

A la secció «Articles» s'inclouen tres textos avaluats positivament, a partir de la doble revisió cega externa. El primer, en català, a càrrec d'Elisabet Llopart, doctora per la Universitat Pompeu Fabra, adscrita actualment com a investigadora postdoctoral a la Universitat de Ginebra, és un estudi sobre els neologismes de funció expressiva. El text de Coral López i Françoise Olmo, de la Universitat Politècnica de València, en castellà, descriu el procés d'identificació d'unitats terminològiques de bioquímica en llengua alemanya amb eines d'anàlisi textual. Carles Riera, de la Universitat Ramon Llull, ens ofereix un article on ens presenta un estudi sobre l'origen dels noms comercials o de marca dels medicaments.

A la secció «Espai de trobada», hi trobareu la crònica de la jornada Healthcom'17. Comunicació, llenguatge i salut, celebrada els dies 23 i 24 de març de 2017 a la Universitat Pompeu Fabra, i un article breu sobre les activitats de l'Institut Reial de la Cultura Amaziga (IRCAM), que té la missió de promocionar l'amazic al Marroc.

La resta de seccions configuren el monogràfic «Terminologia per als invents i les patents». En aquest número hem volgut parar atenció a tota una sèrie d'activitats relacionades amb la creació de nous conceptes i de nous productes, que tenen una relació íntima amb la generació de nous termes. Els inventors (o altres agents del desenvolupament) anomenen les seves creacions, la qual cosa configura la veritable orientació onomasiològica de la terminologia. Al sector industrial, les oficines de patents i marques també tenen un paper fonamental en l'establiment d'una relació estable entre denominació i definició de tota mena de productes. Un dels elements que mostra la importància de les patents és precisament que són objecte de processament computacional, per a la gestió del coneixement en sentit ampli. Fins i tot, sabem que moltes marques comercials acaben tenint una història particular que les du des del nom propi fins al lèxic especialitzat, i en alguns casos fins al lèxic comú.



La secció «Dossier» està formada per un primer article d'Anna Estany, catedràtica de Filosofia de la Ciència de la Universitat Autònoma de Barcelona, sobre el concepte d'innovació; un segon article de Mireia Curell, filòloga i agent de la Propietat industrial, que ens exposa la relació bidireccional entre llengua i patents; a continuació, l'escriptor i editor Ròmul Brotons ens parla de les marques comercials registrades, i, finalment, Leo Wanner, professor del Departament de Tecnologia de la Informació i les Comunicacions de la Universitat Pompeu Fabra, descriu les diverses aplicacions que fa la lingüística computacional amb les patents.

A la secció «Entrevista», parlem amb Josep Amat, catedràtic emèrit d'Arquitectura i Tecnologia de Computadors de la Universitat Politècnica de Catalunya.

Sense allunyar-nos de la innovació, Antoni Roca Rosell, professor d'Història de la Ciència i de la Tècnica de la Universitat Politècnica de Catalunya i membre de la Secció de Ciències i Tecnologia de l'Institut d'Estudis Catalans, ens ofereix la «Semblança» del científic Esteve Terradas i Illa (1883-1950).

Ens plau comunicar-vos que hem tornat a ser inclosos al Directory of Open Access Journal (DOAJ), cosa que ha fet millorar la valoració de la revista. Felicitem-nos-en.

Amb el desig que gaudiu de la lectura d'aquest número d'hivern, bon canvi d'any!

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica en paper i en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). **TERMINÀLIA** és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català per a la versió impresa de la revista i, a la versió electrònica, es publica tant l'article en la llengua original com la traducció al català.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.